



Scopriamo l'Italia

ci troviamo: siamo (in un certo luogo); stiamo (in un certo posto).
we are (somewhere)

era abitata: era il luogo dove viveva...; era la "casa" di...
was inhabited

VIII secolo a.C.: periodo di cento anni che va dall'anno 800 all'anno 701.

VIII = ottavo.
d.C. = dopo Cristo.
a. C. = avanti Cristo.

8th century BC

🕒 **Osci:** popolo di lingua indoeuropea che viveva nella regione *Campania* prima dei Romani.
🕒 *Oscans*

si sono ingranditi: sono diventati più grandi; si sono espansi.
they expanded; they grew larger

vera e propria: reale; autentica; a tutti gli effetti.
real; actual; out-and-out

🕒 **Sanniti:** popolo di lingua indoeuropea molto vicini per cultura agli Osci e che vivevano in Campania prima dell'arrivo dei Romani.
🕒 *Sammites*

colonia: territorio che viene governato da un popolo diverso da quello che ci vive, in questo caso dai Romani.
colony

eruzione: uscita, spesso violenta e improvvisa, di gas, lava, pezzi di roccia e altro materiale da un vulcano.
eruption

fiorente: con un'economia che va molto bene e quindi la città diventa ricca, grande, importante.
flourishing; thriving

si era sviluppato: era cresciuto sempre di più; era diventato sempre più importante.
had developed

Una giornata nell'antica Pompei (Parte I: Mattina)

Ci troviamo a Pompei, una città antichissima perché **era abitata** già nell'**VIII secolo a.C.** dal popolo degli **Osci** che qui avevano costruito 5 villaggi, i quali poi **si sono ingranditi** fino a diventare una **vera e propria** città che era stata abitata nel tempo da diversi popoli: dai Greci, dagli Etruschi, dai **Sanniti** fino ai Romani che nell'80 a.C. ne fecero una loro **colonia**, quindi 100 anni prima della famosa **eruzione** del Vesuvio che la distrusse. Ma in quei cento anni Pompei diventò una città **fiorente**, il commercio **si era sviluppato** tantissimo e molte persone ricche avevano scelto Pompei come loro **meta** di vacanza e quindi avevano costruito qui delle case piene di **opere d'arte**. La città è divisa in 9 **quartieri** chiamati *Regiones*, **a loro volta** divisi in *Insulae*, cioè **isolati**. Andiamo a vedere questi quartieri!

meta: punto di arrivo di un viaggio o di un percorso; destinazione.
destination

opere d'arte: prodotti creati da un artista che sono molto belli da vedere e che hanno un valore economico.
artworks; pieces of art

quartieri: i distretti in cui è divisa una città.
districts; quarters; neighborhoods

a loro volta: ugualmente; analogamente; allo stesso modo; ulteriormente.
in turn; further

isolati: blocchi di edifici o singoli edifici che hanno strade tutto intorno.
blocks

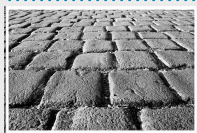
quindi: perciò; dunque; di conseguenza; conseguentemente.
so; therefore

circa: approssimativamente; più o meno; all'incirca.
about; approximately; more or less

appena: proprio ora; poco fa; pochi istanti fa.
just

abitazione: casa; dimora.
house; abode

passeggiare: camminare per piacere, senza una precisa destinazione.
to walk around



lastricate: coperte da *lastre* o da piccoli blocchi di pietra.
paved

in giro: da un posto all'altro senza una destinazione precisa.
around

marciapiedi: parti ai lati della strada, più alte della strada stessa, riservate ai *pedoni*, cioè le persone che si muovono a piedi, senza mezzi di trasporto.
sidewalks

scorrono: si spostano velocemente lungo un percorso, specialmente quando parliamo di liquidi (acqua, ecc.).
flow

fumiciattoli: piccoli fiumi, cioè corsi d'acqua stretti e lunghi; rigagnoli.
streams; rivulets

acqua piovana: acqua derivata dalla pioggia.
rainwater

acque di scolo: acque contenenti i rifiuti dell'attività umana perché è stata usata per lavare la casa, diversi tipi di oggetti, per fare il bagno, per lavare via escrementi e urina, ecc.; acque di scarico.
sewage; waste water

fogne a cielo aperto: il sistema fatto di tubi e canali che porta verso il mare le acque di scarico dell'uomo. Normalmente le fogne sono sotto terra, ma possono anche stare in superficie e in questo caso si chiamano "a cielo aperto".
open sewers

Proviamo a immaginare di vivere nel 79 d.C., **quindi** duemila anni fa **circa**. La giornata è **appena** cominciata qui a Pompei. Usciamo dalla nostra **abitazione** e cominciamo a **passeggiare** tra le strade della città, quasi tutte **lastricate** in pietra. Immaginate di vedere di fronte a voi non turisti, ma pompeiani che come voi si sono appena alzati e sono già **in giro** per le strade della città. Camminano sugli alti **marciapiedi** ai lati della strada perché per le strade **scorrono** spesso **fumiciattoli** di **acqua piovana** e **acque di scolo**. Sono un po' come delle **fogne a cielo aperto**. Per fortuna, **ovunque** ci sono **passaggi pedonali** formati da grossi blocchi di pietra che **ci consentono** di attraversare la strada senza **bagnarci** i piedi.

Molti pompeiani, appena svegli, escono qui in strada anche per venirsi a lavare il **viso** e per **fare rifornimento di** acqua **presso** una delle circa 40 **fontane** pubbliche della città. Eh sì, perché solo i

ovunque: dovunque; in ogni luogo; dappertutto.
everywhere

passaggi pedonali: punti della strada dove i *pedoni* possono *attraversare*, cioè andare da un lato all'altro della strada in modo sicuro.
pedestrian crossings

ci consentono: ci permettono; ci danno la possibilità.
they allow us

bagnarci: entrare in contatto con un liquido, spesso l'acqua.
getting (our feet) wet

viso: faccia; volto.
face

fare rifornimento di: andare a prendere una certa quantità di qualcosa, in questo caso di acqua, da utilizzare in caso di bisogno.
to stock up on

presso: in (un certo luogo); vicino (a un certo luogo).
(formal) at; near; by



fontane: strutture che servono a regolare il flusso di acqua che viene da una sorgente o dall'acquedotto.
fountains

acqua corrente: acqua che arriva fino a casa attraverso i tubi di un acquedotto.
running water

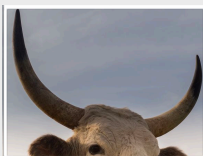
arrangiarsi: riuscire a trovare un altro modo per fare o ottenere qualcosa anche se non è il modo più semplice e comodo.
to make do; to get by

in modo che: affinché; per ottenere come risultato che...
so that...

cittadini: le persone che vivono nella città.
citizens

farne uso: usarle; utilizzarle.
use them

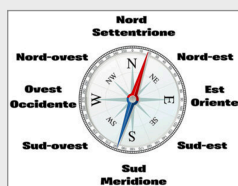
allontanarsi: andare lontano.
going far



cornio: struttura fatta di osso, lunga e appuntita, sulla testa di alcuni animali.
horn

abbondanza: stato di massimo sviluppo in cui abbiamo a disposizione una grande quantità di cose che ci fanno stare bene e che rendono la nostra vita semplice; prosperità.
abundance; prosperity

arteria: strada di comunicazione molto importante perché collega zone essenziali di una città.
arterial road



ovest / occidentale:
west / western

est / orientale:
east / eastern

nord / settentrionale:
north / northern

sud / meridionale:
south / southern

frequentate: piene di gente; dove le persone vanno spesso perché è un luogo molto amato.
busy; crowded; popular

botteghe: piccoli negozi.
small shops

artigianali: dove si producono oggetti a mano.
(adj.) artisan

d'altronde: dopotutto; d'altro canto; alla fine; in fin dei conti.
after all

ricchi hanno l'**acqua corrente** in casa, mentre le persone povere devono **arrangiarsi** così. Fortunatamente c'è una fontana ogni 70-80 metri **in modo che** tutti i **cittadini** possano **farne uso** senza **allontanarsi** troppo dalla loro abitazione.

È per questa fontana col volto di una donna accanto a una *cornucopia*, il **cornio** simbolo di **abbondanza**, che gli archeologi hanno dato alla strada in cui si trova il nome di *Via dell'Abbondanza*. È l'**arteria** principale di Pompei perché l'attraversa tutta da **ovest** a est ed è una delle strade più **frequentate**. A quest'ora stanno aprendo le sue **botteghe** commerciali e **artigianali**, così come nel resto della città **d'altronde**.

È ora di colazione - che in latino si chiama *ientaculum* - e anche i **forni** sono **ormai** aperti. Molti pompeiani mangiano gli **avanzi** della cena del giorno prima oppure pane e formaggio. Il pane appena cotto si può comprare ad esempio al *Panificio di Propidio Prisco*. Come in ogni altro forno della città, qui si produce la **farina** che poi **viene impastata** per ottenere il pane. Il **grano** viene

forni: luoghi dove si producono e si vendono pane e altri prodotti cotti al forno; panifici.
bakeries

ormai: a quest'ora; a questo punto; adesso è così e non si può tornare indietro per cambiare le cose.
now; by now; at this point

avanzi: il cibo che *avanza*, cioè che non viene mangiato e rimane dopo un pasto.
leftovers



farina
flour

viene impastata: viene lavorata insieme all'acqua con le mani o con un matterello.
is kneaded



grano: un tipo di cereale; frumento.
wheat

macinato: ridotto in piccoli frammenti o in polvere; triturato.
is ground



mulini: i luoghi o gli strumenti in cui si macinano i cereali per ottenere la farina; macine.
mills; millstones; grindstones

rotanti: che ruotano, cioè che girano su se stessi.
rotating

inferiore: che sta sotto.
lower

detta: chiamata; denominata.
called

superiore: che sta sopra.
upper



clessidra
hourglass

entrambe: tutte e due.
both

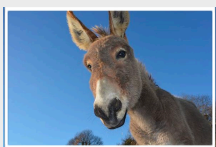
robusta: dura; resistente; forte.
robust; sturdy



roccia vulcanica: materiale naturale molto duro che è formato da diversi minerali e che è derivato dall'eruzione di un vulcano.
volcanic rock

si versa: si fa scendere su qualcosa o dentro qualcosa.
is poured

schiaivi: persone non libere e che appartengono a qualcun altro, a un padrone.
slaves



asini
donkeys



forno
oven

macinato con dei **mulini rotanti** formati da una macina **inferiore detta meta** e una **superiore** a forma di **clessidra** detta *catillus*, **entrambe** di **robusta roccia vulcanica**. **Si versa** il grano nel *catillus* che poi viene girato da **schiaivi** o da **asini** e in questo modo, mentre viene macinato, cade verso il basso. Ottenuta e impastata la farina, il pane viene cotto nel grande **forno** al centro dell'edificio. Qui a Pompei ci sono diversi tipi di pane: normalmente, quello preparato con la farina bianca **è destinato ai** più ricchi, mentre quello più scuro, preparato con la farina più **grezza**, ricca di **fibre**, è per i più poveri. Il pane normalmente si vende qui **sul posto**, ma probabilmente si può anche ordinare per poi essere **consegnato** a casa oppure viene venduto per le strade da **venditori ambulanti**.

Dopo colazione la città **si riempie** davvero di vita perché c'è chi va al lavoro, chi va a **fare la spesa**, chi fa semplicemente una passeggiata e si rilassa. Sì, perché gran parte della popolazione durante la

è destinato ai: è riservato ai...; è messo da parte per...
is intended for

grezza: non lavorata; non raffinata.
rough; unrefined

fibre: parti di piante o semi, spesso lunghe, che il nostro corpo non può digerire, ma che sono utili perché le fibre aiutano il cibo a passare velocemente attraverso il corpo.
fibers

sul posto: nello stesso luogo dove è prodotto.
on site; on the spot

consegnato: portato e dato a qualcuno; portato da lontano e lasciato a qualcuno.
delivered

venditori ambulanti: persone che vendono prodotti in strada muovendosi da un posto all'altro.
street vendors

si riempie (di vita): diventa piena di gente, rumori, attività.
is filled with life; starts buzzing with life

fare la spesa: comprare cibo e altri prodotti essenziali per la vita di tutti i giorni.
go grocery shopping

ozia: non fa assolutamente nulla; poltrisce.
idles about; lazes about

gli unici: i soli.
the only ones

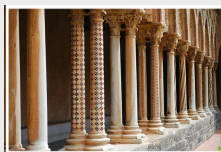
servi: persone che lavorano in casa di qualcuno cucinando, lavando, pulendo, ecc.; domestici.
servants

gestori: persone che *gestiscono*, cioè amministrano, si occupano del negozio e dei suoi problemi.
managers; supervisors

a proposito: e parlando di questo; relativamente a questo.
speaking of which; by the way

si concentra: è tutta nello stesso posto.
is concentrated

circondata da: con tutto intorno a sé...; che ha intorno a sé...
surrounded by



colonne
columns

si tratta di: è...; stiamo parlando di...
it is...; we're talking about...

zona pedonale: area della città dove possono andare solo persone a piedi e non mezzi di trasporto; isola pedonale.
pedestrian zone



carri
wagons

proibito: vietato; non permesso.
prohibited; forbidden

mercati: luoghi dove ci sono molti venditori di diversi tipi di prodotto.
markets



manifestazioni: riunione di più persone in un luogo pubblico che vogliono esprimere la loro opinione o la loro protesta su certi temi politici; dimostrazioni.
demonstrations; rallies

giornata **ozia**. **Gli unici** che lavorano sono gli schiavi, i **servi** e i **gestori** delle botteghe e di altre attività necessarie per la città. **A proposito**, la vita pubblica **si concentra** qui nel *Foro*, la piazza centrale della città, **circondata da colonne** e da diverse statue. **Si tratta di** una **zona pedonale** perché l'accesso ai **carri** è **proibito** ed è il centro della vita politica, economica e religiosa di Pompei con **mercati**, **manifestazioni**, **dibattiti** pubblici e **contrattazioni commerciali**.

Questo è il **Tempio di Giove** o *Capitolium*. Si trova nella parte settentrionale del Foro e **alle sue spalle** c'è il Vesuvio, l'**imponente** vulcano che con la sua terribile eruzione del 79 d.C. ha distrutto la città. Quello che vedete è **ciò che** è rimasto del tempio, ma qui **una volta** c'erano le statue degli Dei a cui è dedicato: Giove, **Giunone** e **Minerva**,

dibattiti: conversazioni tra più persone su un certo tema; scambi di opinioni; discussioni.
debates

contrattazioni commerciali: cercare di vendere (o comprare) qualcosa offrendo un certo prezzo, poi forse abbassare quel prezzo per convincere il cliente a comprare il prodotto, e così via; negoziazioni commerciali.
commercial negotiations



tempio: un luogo sacro dove hanno luogo i rituali in onore di certe divinità. *Tempio* (sing.) - *Templi* (plur.)
temple

Giove: il padre di tutti gli Dei, di tutte le divinità e che corrisponde a Zeus per i greci.
Jupiter

alle sue spalle: dietro di lui.
behind it

imponente: di dimensioni così grandi da produrre in noi ammirazione, stupore; maestoso; impressionante.
majestic; imposing; impressive

ciò che: quello che.
what

una volta: molto tempo fa; nel passato.
once; a long time ago

Giunone: dea del matrimonio e moglie di Giove.
Juno

Minerva: dea della guerra giusta e figlia di Giove.
Minerva

cosiddetta: detta così; chiamata così.
so called

sotterranea: che sta sotto la terra.
underground

conservato: tenuto (in un luogo sicuro);
custodito.
kept; stored

tesoro: l'insieme dei soldi e degli oggetti preziosi
che servono a tutta la comunità, a tutta la città.
treasury

doni: regali; offerte.
gifts; offers

fedeli: persone che credono in una religione.
believers; worshippers

stanno affollando: stanno andando tutti in uno
stesso posto finché quel posto non è pieno di
gente.
are crowding

acquistare: comprare.
buy; purchase

generi alimentari: tipi di cibo.
food types; foods



cortile: l'area all'aperto che si
trova in mezzo a più edifici.
courtyard; yard

bancone: piano in un negozio dove viene messa
la merce.
counter

in muratura: costruito usando pietre e altri
materiali.
stone made



pesce
fish

pulitura: l'azione di pulire il pesce togliendo gli
organi interni, le spine, ecc.
cleaning

dedicare (al): usare il vostro tempo e le vostre
energie per svolgere una certa attività; dare le
vostre attenzioni a...
devote yourselves to

imperatore: persona molto potente che governa
un territorio molto grande fatto di più paesi.
emperor

la **cosiddetta triade capitolina**; e nella parte
sotterranea era **conservato** il **tesoro** pubblico,
l'*erarium*, insieme ai **doni** che venivano offerti dai
fedeli.

Ma a quest'ora i pompeiani **stanno affollando**
un altro posto del Foro che si trova proprio accanto
al tempo di Giove. Venite a vedere: è il *Macellum*, un
mercato pieno di botteghe dove si possono
acquistare diversi **generi alimentari** e che si
aprono tutte intorno a questo **cortile**. Su questo
bancone in muratura, ad esempio, si vende il
pesce. Anche questa struttura circolare al centro,
chiamata *tholos*, è destinata alla **pulitura** e alla
vendita del pesce, ma non solo, potete acquistare
anche frutta e cereali, se volete. Tra un acquisto e
l'altro, però, potete **dedicare** qualche minuto al
culto dell'**imperatore**. Sì, perché in questo
ambiente, **oltre a** queste statue di una figura
femminile e una maschile, qui una volta c'era anche
una statua molto più grande che rappresentava
l'imperatore Tito o Vespasiano.

E a proposito di culto, possiamo ora **fare un salto**
al Santuario dei Lari Pubblici, proprio accanto al
Macellum. I pompeiani lo stanno costruendo in
onore dei Lari, le divinità che **proteggono** la città,
perché dopo quel terribile **terremoto** del 62 d.C.
Pompei ha proprio bisogno di protezione. Forse gli
Dei sono arrabbiati per qualche **motivo**. In quelle

ambiente: stanza; locale.
room; venue

oltre a: in aggiunta a.
besides; in addition to

fare un salto al: andare in un posto per poco tempo, solo
per vedere qualcuno o qualcosa, e poi andare via; passare.
swing by; stop by; make a quick trip to

santuario: luogo di culto; luogo sacro.
sanctuary; shrine

proteggono: difendono in modo che non gli succeda nulla
di brutto, di negativo e che non gli venga fatto del male.
protect

terremoto: movimento violento della terra.
earthquake

motivo: ragione.
reason



nicchie: spazi aperti in un muro dove si possono mettere oggetti.
recesses

compiere: fare; effettuare; eseguire.
to perform

sacrifici: atti con cui si uccide un animale o una persona in onore degli Dei.
sacrifices

fra poco: presto; tra non molto tempo.
soon

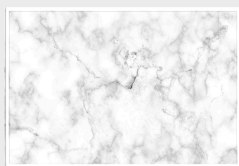
un attimo: un momento.
for a moment

in realtà: in effetti; di fatto; a dire la verità.
actually

da poco: da poco tempo; di recente.
just recently

o meglio: o piuttosto; o per essere più precisi.
or rather

tempietto: piccolo tempio.
small temple



marmo: roccia bianca fatta di calcare, cioè di carbonato di calcio.
marble, white rock made of calcium carbonate

mostra: fa vedere.
shows



toro
bull

proseguiamo: continuiamo; andiamo avanti con...
let's move on with; let's continue



portico: struttura architettonica che sta su con dei pilastri, con delle colonne.
portico; colonnade

è stato finanziato: è stato costruito grazie ai soldi dati da...
was financed

nicchie sulla parete si metteranno proprio le statue dei Lari e qui al centro c'è un bell'altare per **compiere sacrifici**. Quello che i pompeiani non sanno è che questo tempio non verrà mai completato perché **fra poco** la città sarà distrutta dall'eruzione. Gli Dei devono essere davvero furiosi! Andiamo **un attimo** qui accanto perché voglio farvi vedere il *Tempio del genio di Augusto*, un tempio dedicato all'imperatore Vespasiano. **In realtà è da poco** diventato imperatore suo figlio Tito, ma i pompeiani ancora non hanno avuto l'opportunità di dedicare a lui questo tempio. Come vedete, entrando dal Foro si arriva in questo piccolo cortile dove sulla parete di fronte c'è (**o meglio** c'era) un **tempietto** con 4 colonne e al centro un altare di **marmo** bianco che **mostra** la scena del sacrificio di un **toro**.

Ma **proseguiamo** la nostra passeggiata, perché qui accanto c'è il *Portico della Concordia Augusta*, ma che tutti conoscono come *Edificio di Eumachia* perché **è stato finanziato** e fatto costruire da Eumachia, una **sacerdotessa** di **Venere appartenente** a una ricchissima famiglia pompeiana di commercianti di **lana** e protettrice dei *fullones*, i **lavandai**. A proposito, dopo dobbiamo anche passare in lavanderia. Questo grande edificio è forse proprio la **sede** dei lavandai o un mercato della lana.

sacerdotessa: donna che dedicava la sua vita al culto di una divinità pagana.
priestess

Venere: dea della bellezza.
Venus

appartenente: che appartiene; che fa parte di...
belonging to; part of



lana: materiale morbido ottenuto dalle pecore.
wool

lavandai: uomini che lavano i vestiti dei loro clienti e che lavorano in una *lavanderia*.
laundrymen

sede: luogo che ospita una determinata attività, in modo temporaneo o permanente.
location; seat; headquarters; offices

misurare: trovare il valore di una quantità.
to measure

sia... (che...): questo e anche quello; e l'uno e l'altro.
both... and...

basta: è sufficiente...; non dovrai fare altro che...
you'll just need to; it will suffice to

fori: buchi.
holes

mq: metri quadri; metri quadrati.
square meters

al chiuso: in uno spazio coperto, riparato; dentro un edificio; all'interno.
indoors

si svolgono: hanno luogo.
take place

magari: forse.
maybe

affari: tutte le attività commerciali o aziendali con cui si guadagnano dei soldi.
business

si effettuano scambi commerciali: si vendono i propri prodotti a qualcuno e si comprano altri prodotti da qualcuno.
they carry out trade

tribunale: il luogo dove si fanno i *processi*, cioè si decide se una persona è colpevole di un certo crimine oppure se è innocente.
courthouse



giudici: persone che decidono, alla fine di un processo, se qualcuno è innocente o colpevole sulla base delle prove e dei testimoni; magistrati.
judges

avvocati: persone che in un processo cercano di provare che un imputato accusato di aver commesso un crimine è innocente (*avvocato della difesa* o *avvocato difensore*) o è colpevole (*avvocato dell'accusa*).
lawyers (for the prosecution and defense)

tribuna: piattaforma; galleria.
platform; gallery

sopraelevata: che è un po' più in alto di tutto quello che sta intorno.
raised; elevated

Attraversiamo ora il Foro e andiamo sul lato occidentale perché qui ci sono i *Granai*, mercato della frutta e della verdura e infatti, in questa nicchia nel muro, come vedete, c'è anche la *mensa ponderaria* (una copia in realtà, perché l'originale è al Museo Archeologico Nazionale di Napoli) che è un bancone usato per **misurare** le quantità di merci **sia** solide, come i cereali, che liquide che si vendono in questo mercato. **Basta** riempire quei **fori** di diverse dimensioni.

Ma andiamo a vedere uno degli edifici più imponenti del Foro. Questa è la *Basilica*. Ha un'estensione di 1500 **mq** e qui **al chiuso si svolgono** le normali attività del Foro quando **magari** fuori piove o fa troppo freddo. Si gestiscono diversi tipi di **affari**, si fanno incontri, **si effettuano scambi commerciali**. È uno spazio molto affollato e pieno di vita. La parte superiore dell'edificio, però, ha la funzione di **tribunale** e qui si svolgono i processi in presenza dei **giudici** e degli **avvocati** dell'accusa e della difesa. I magistrati siedono su una **tribuna sopraelevata** che si può **raggiungere** solo con una scala di legno **mobile** perché così possono stare **ben** lontani e protetti dai **condannati** che magari, **in preda alla rabbia**, hanno l'istinto di **aggrederli**. Ma c'è un altro importante edificio qui nel Foro che voglio farvi vedere, il *Santuario di Apollo*. Questo è uno dei templi più antichi della città, costruito molto prima del Tempio di Giove che abbiamo

(che si può) raggiungere: a cui si può arrivare.
that can be reached

mobile: che si può muovere; che si può spostare.
mobile; moving

ben: molto.
very

condannati: persone giudicate colpevoli di un crimine e a cui è stata data una pena, una sentenza, una condanna.
convicts

in preda alla rabbia: senza più il controllo di loro stessi perché sono completamente presi da un'emozione negativa e intensa (in questo caso la rabbia).
in a fit of anger; in the throes of anger

aggrederli: attaccarli fisicamente; assalirli.
to attack them; to assault them

gemella: sorella nata nello stesso momento.
twin sister

rappresentazioni teatrali: spettacoli con attori e attrici.
theatrical performances

si iniziano: sono introdotti al culto; sono accolti tra i fedeli del Dio.
are initiated

fanciulli: (obsoleto) ragazzi giovani.
young boys

siccome: visto che; dato che; giacché; considerato che; poiché.
since; considering that

tuniche: vesti lunghe fino al ginocchio.
tunics

appunto: proprio come abbiamo detto prima.
just as mentioned

atrio: spazio all'entrata delle case romane.
atrium; vestibule; entrance



vasca
tub

immergono: mettono completamente in un liquido.
they immerse

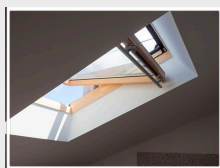
panni: vestiti da lavare.
laundry; clothes

schiacciandoli: premendo con forza usando i piedi; facendo una forte pressione con i piedi.
pressing them; squashing them



tetto: la parte superiore che copre un edificio, una casa, ecc.
roof

di solito: solitamente; normalmente.
usually



lucernaio: una finestra nel tetto che fa entrare luce dall'alto; lucernario.
skylight

visto. Come vedete, c'è una statua del Dio Apollo, il dio del Sole, a cui il tempio è dedicato, e della sua **gemella** Diana, la dea della Luna. Lungo queste colonne dal tempio si arriva alla *piazza forense* dove si svolgono i giochi dei gladiatori e le **rappresentazioni teatrali** dei *Ludi Apollinares*, le feste in onore di Apollo in cui **si iniziano** giovani **fanciulli** e fanciulle al culto del Dio e di sua sorella Diana.

E adesso, **siccome** ho delle **tuniche** da far lavare, torniamo un attimo in via dell'Abbonanza e facciamo un salto alla *Fullonica di Stephanus* che ha trasformato la sua casa in una *fullonica appunto*, una lavanderia. Qui a Pompei ce ne sono circa 12. Nell'**atrio** della fullonica di Stephanus c'è una **vasca** in cui i fullones, cioè gli schiavi che lavorano qui, **immergono** i **panni** per poi iniziare il loro lavaggio **schiacciandoli** con i piedi. Il **tetto** invece, **di solito** aperto, è stato chiuso con un **lucernaio** che ha la funzione di terrazza per **asciugare** i panni. Per **sgrassarli**, **in mancanza dell'ammoniaca**, i fullones usano dell'**urina** sia animale che umana. L'urina è così **richiesta** in questi giorni che per le strade vengono lasciate delle **anfore** che chiunque può

asciugare: far perdere completamente l'acqua grazie al calore del sole o di un'altra fonte di calore.
to dry

sgrassarli: togliere il grasso; eliminare le macchie di unto.
to degrease them

in mancanza dell': senza...; poiché non c'è...; mancando...; in assenza di.
in the absence of; without; for lack of

ammoniaca: sostanza chimica usata anche per pulire fatta di azoto (N) e idrogeno (H).
ammonia

urina: pipì.
urine; pee

richiesta: ricercata; apprezzata.
in demand; sought-after



anfore: grossi vasi; grossi contenitori di ceramica.
amphoras; urns

orinatoio: tipo di toilette usata solo dagli uomini.
urinal

contributo: aiuto che si dà insieme all'aiuto degli altri per raggiungere un certo obiettivo o un certo risultato.

contribution

bene: prodotto necessario a soddisfare un bisogno umano.

necessity; resource

a un certo punto: in un certo momento.

at some point

imporre: far rispettare un ordine, una regola, o in questo caso una tassa con la propria autorità.

to impose

tassa: imposta; soldi che dobbiamo pagare per avere un certo servizio.

tax

provocato: causato; determinato.

caused

a differenza dell': diversamente da; contrariamente a.

unlike

insomma: in sostanza; in sintesi; in poche parole; in conclusione; dunque; essenzialmente.

essentially; in conclusion; in a word; in short

non importa: non è importante.

it doesn't matter

da qualche parte: in qualche posto; in qualche luogo.

somewhere

mi raccomando: vi chiedo di fare attenzione...; ascoltate bene quello che ho da dirvi...

mind you...; make sure to...; I beg you to pay attention...

non perdetevi: non perdetevi l'occasione di vederlo; non lasciatevi sfuggire l'occasione di vederlo; non mancate all'appuntamento.

don't miss it



usare come **orinatoio** e dare così il suo **contributo**. Siccome l'urina è diventato un **bene** quasi prezioso, l'imperatore Vespasiano **a un certo punto** ha deciso di **imporre** una **tassa** sull'urina che ha anche **provocato** diverse proteste. In risposta a queste proteste Vespasiano ha dichiarato: "Pecunia non olet" cioè "I soldi non hanno odore" (**a differenza dell'urina**). **Insomma** Vespasiano voleva dire che il denaro è sempre denaro, **non importa** da dove viene.

Ma adesso fermiamoci **da qualche parte** per una piccola pausa e per riposarci un po'. Continueremo la nostra passeggiata per le strade di Pompei nel prossimo episodio. **Mi raccomando, non perdetevi!**